

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST  
みのおポスト

미노오 포스트  
箕面信息



みのおし こくさいこうりゅうきょうかい  
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からのお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協会の通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覧(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

多民族フェスティバル 2022 が開かれました！



世界のファッションショー Fashion show around the world

11月12日(土)、さわやかな秋晴れの日に、3年ぶりに多民族フェスティバルを無事に開くことができました。会場には約1,500人の人が来てくれました。会場に来てくれた人たち、お店を出した人、ステージに出演した人、会場の準備や整理をしたボランティアなど、多くの皆様のご協力に感謝します。コロナウイルスが広がっていることもあって、今回は「世界の屋台コーナー」はありませんでしたが、「ワールドマーケット」、「世界のあそVIVA」、「野外パフォーマンス」などで、とても盛り上がりました。そして MAFGA がいちばん大切にしている「人と人とのつながりの場」になったことを、とてもうれしく思います。MAFGAはこれからもいろいろな人の声を

“Multi-Ethnic Festival 2022” Was Held!

On Sat., November 12, 2022, the “Multi-Ethnic Festival 2022” was successfully held for the first time in three years under the clear autumn sky. About 1,500 people visited the site. We thank everyone who participated in the festival - coming to the site, opening stalls and shops and performing on the stage and we also thank those who worked on preparations and operations of the site as volunteers. Due to the spread of COVID-19, we were unable to set up a “World Food Stall Corner”, but the festival was very lively with “World Market”, “Sekai-no-AsoVIVA”, world playgrounds where children enjoyed various games from around the world and “Outdoor Performances”. And above all, we are very happy that many people were able to connect through the festival,



世界のあそVIVA Sekai-no-AsoVIVA

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

聞きながら、よりよいフェスティバルを目指します。皆さん、期待してください。



ぼうさい  
防災コーナー  
Disaster Prevention  
Corner

which MAFGA values most. MAFGA would like to try to make the festival even better by listening to the voices of various people. Please look forward to the next festival!



まーぶハローワーク  
MA-BU Hello Work

### 外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介しします。今回のテーマは、大阪から始まる医療技術です。

#### 第28回 ガジャンン レバンカルさん

◆ガジャンンさんは、インドのマイスール出身です。インドとドイツで学んだあと、2016年に大阪大学に来ました。そして2020年に医学博士の学位を取りました。その後、大阪大学で研究を続け、今は特任助教をしています。妻と3歳の息子と箕面市に住んでいます。

(インタビューをした人: 小西アットウッド 夏子)

一博士の学位を取ってから、大阪大学に残って研究をしているのはなぜですか？

大学院で私が研究をしたのはパーキンソン病でした。大阪大学は、この分野でとても有名です。(この分野でとても研究が進んでいます。)

大学院での私の研究は、その功績が大阪大学に認められました。その後、日本の国の機関に研究費を申請して認められたので、そのまま大阪大学に残って研究をしています。もう一つ理由があります。博士課程の研究で、私は箕面の人たちにたくさん助けられました。だから、ここでそのお返しをしたいのです。例えば、ロータリークラブの人たちは、ボランティアで臨床研究に参加して、データを集めさせてくれました。

一今はどんな研究をしていますか？

認知症を発見する医療用のソフトウェアを開発しています。認知症を見分けるソフトウェアで、症状が始まる前でもわかります。何かおかしいと感じたときに、このソフトウェアを使い、病院に行くべきかを判断することができます。認知症の可能性を見つかるのです。

### Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is "Medical technology starting from Osaka".

#### No. 28 Mr. Gajanan Revankar



◆Mr. Gajanan Revankar comes from Mysore in India. After learning in India and Germany, he came to Osaka University in 2016. Then in 2020 he completed a Ph.D. in medicine. He continued research after that at Osaka University, and he is now a specially appointed assistant professor there. He lives in Minoh City with his wife and their 3-year-old son.

(Interviewer: Natsuko Konishi-Attwood)

#### -- Why did you stay at Osaka University to continue your research?

I was basically working on Parkinson's disease. Osaka University is very famous in this field. (Osaka University is very advanced in this field.) My research was acknowledged for its distinction by Osaka University. After that, I applied for research grants of National institutions of Japan. Because they were approved, I stayed and have been researching at Osaka University ever since.

There is another reason. Because I had a lot of help from the people in Minoh City for my doctoral course, I would like to give back here. For example, people from the Minoh Rotary Club volunteered to let me collect data about them for my research.

#### -- What are you researching now?

I have been developing a software for medical use, to detect dementia. It is a software to identify dementia even before symptoms appear. When you feel

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

—そのソフトウェアはどのようにして使うのですか？

コンピュータで使うことができます。まずは、病院や町のクリニックで使うことが始まるでしょう。将来的には、一人一人がコンピュータやスマートフォンにダウンロードして、使えるようになるかもしれません。自分自身の状態や、認知症の家族の症状がどれくらい進んでいるか、家で調べることができるのです。都会でなくても田舎でも、どこに住んでいてもできるのです。

—これからそのソフトウェアをどうしていきたいですか？

まず、このソフトウェアを日本の全ての人の手に届かせたいです。次に世界に広がってほしいです。世界の一人一人に役に立つものであってほしいのです。それができるように、このソフトウェアは今、14か国語の言語で使えるようになっていました。これらの言語の翻訳や録音などは、箕面をはじめ、大阪の人たちに手伝ってもらいました。この技術は大阪で始まったのです。これを、お金があるから受けられるものではなく、どんな環境にいる人も受けられる医療にしたいです。

—これから日本で働く予定の外国人の人たちに何かアドバイスはありますか？

自分の人生をもっと良くしようと思って、日本に来たのでしよう。人生をもっと良いものにするということは、仕事だけをやるという意味ではありません。私は神経学者なので、心の健康も大切に考えます。燃え尽きてはいけません。大阪大学の先生が私に、「日本人は長い時間働き過ぎます。(でも、あなたは) 家族との時間も作りなさい」と言いました。私はこのアドバイスを心に留めています。

something is wrong, you can use this software and see if you should go to see a doctor or not. It detects a possibility of dementia.

-- How do you use the software?

It can be used on computers. It will first be used at hospitals and town clinics. In the future, it may be downloaded on an individual's computer or smartphone. You can check yourself or check the progress of the symptom of your family member who has dementia at home. It doesn't matter where you live, in a big city or rural area.

-- What is your future plan for the software?

I want it to reach the hands of every single person in Japan. Then, I want it to spread to the world. I want it to be useful for every single person in the world. In order for it to do so, this software can be used in 14 languages. The translation and recording of these languages were assisted by people in Minoh City and Osaka. This technology has started from Osaka. I want this medical technology to be accessible to anyone in any circumstance, not something you are able to have because you are rich.

-- Do you have any advice to give to the people from abroad who are going to work in Japan?

You came to Japan to improve your life. To improve your life doesn't mean only work. As I am a neurologist, I worry about mental health too. You shouldn't burn out. One of the professors at Osaka University told me, "Japanese people work too long. Make time for your family too." I still keep this advice in my mind.

## 箕面市からのお知らせ

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

### 新型コロナウイルス

●新型コロナウイルス抗原検査キットがもらえます

◆重症化リスクが低い人

大阪府は、自分で検査したい人には新型コロナウイルスの抗原定性検査キットを無料で配布します。検査して陽性になった人は、検

## Minoh City Information

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

### Novel Coronavirus

● A COVID-19 Antigen Qualitative Test Kit Is Free!

◆ If you are at lower risk of serious complications

Osaka Prefecture is ready to provide you with a free COVID-19 antigen qualitative test kit if you wish to take the

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

キットに封されている書類どおりに陽性者登録センターに登録してください。

対象となる人: 以下の(1)~(4)の全部に当てはまる人だけが検査キットをもらえます。

- (1) 大阪府に住み登録がある10歳から64歳の人
- (2) 熱などの症状がある人
- (3) 基礎疾患がなく重症化リスクが高くない人
- (4) 妊娠していない人

申込方法:

このQRコードから大阪府のホームページに申し込んでください。検査キットは申し込んでから1~2日で届きます。



詳しいことは、大阪府検査キット配布センターへ9:00~19:00の間内電話(0570-550-353)してください。

◆重症化リスクが高い人

(65歳以上の人、基礎疾患がある人、妊娠している人など)検査キットはもらえません。熱が出たり、疑わしい症状が出た場合は、

- (1) まず、「かかりつけ医」(ふだん行っている近くの医者)に相談する。
- (2) かかりつけ医で、診察・検査ができるなら、そこで診てもらおう。
- (3) かかりつけ医で診察・検査ができない場合は、かかりつけ医が、どこへ行けばよいか教えてください。

※かかりつけ医を持たない人や、夜・休日の場合は、「発熱者SOS(大阪府新型コロナ受診相談センター)」(電話:06-7166-9911、06-7166-9966 FAX:06-6944-7579)へ電話してください。

問合せ: 地域保健室

電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●乳幼児の新型コロナワクチン接種が始まりました

対象: 生まれて6ヵ月から4歳の子ども

費用: 無料

使うワクチン: 乳幼児用ファイザー社製ワクチン

接種回数と間隔: 合計3回接種を受けます。1回目の接種から3週間後に2回目の接種を、2回目の接種から8週間後に3回目の接種を受けます。

COVID-19 test by yourself. If the result is positive, you are requested to register as a positive case at the Registration Center for COVID-19 Positives (Yosei-sha Toroku Center) as described in the document enclosed in the kit.

Eligibility: Only when you meet all the following criteria (1) to (4), you are eligible for a free self-test kit.

- (1) Resident of Osaka Prefecture aged 10 to 64 years old,
- (2) Have mild symptoms such as a fever,
- (3) No underlying diseases,
- (4) Not pregnant

※How to apply:

Please scan the attached QR code that directs you to the application form at the Osaka Prefecture website. The test kit will reach you within 1 day or 2.

For further information, call the Osaka Prefectural Test Kit Distribution Center at 0570-550-353 from 9:00 to 19:00.

◆If you are at higher risk of serious complications

(aged 65 or older, or having underlying condition, or being pregnant, etc.)

You are not eligible for a free self-test kit. If you feel any suspected symptoms such as high fever,

- (1) consult your family physician first.
- (2) If your family physician can treat a COVID-19 patient, continue to be treated by the FP.
- (3) If your family physician is unable to treat a COVID-19 patient, the doctor will tell you where you should contact.

※If you are unable to contact your FP during holidays or out-of-office hours, or you do not have a FP: Contact the Osaka Prefectural Coronavirus Disease Examination Center ("Hatsunetsu-sha SOS") via TEL 06-7166-9911, 06-7166-9966 or FAX: 06-6944-7579.

For details: (Minoh City) Community Health Division

TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●COVID-19 Vaccination for Babies and Toddlers

Eligible people: Children aged 6 months to 4 years old

Fee: Free

Vaccine to be used: Pfizer vaccine for babies and toddlers

Number of vaccinations and interval between vaccinations: Inoculate three times in all. The 2nd dose is given 3 weeks after the 1st dose, and the 3rd dose is given 8 weeks after the 2nd dose.

Deadline for vaccination: Fri., Mar. 31, 2023. To complete the 3rd vaccination by then, please take the 1st dose by Sun., Jan. 15, 2023.

Vaccination tickets: Minoh City sent the tickets the 1st to 3rd doses to those eligible people on Wed., Nov. 2 by mail.

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in ENGLISH, CHINESE, KOREAN, EASY JAPANESE. http://www.city.minoh.lg.jp/

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

接種期限: 2023年3月31日(金)までです。それまでに 3回の接種が終わっているためには、1回目の接種を2023年1月15日(日)までに受けてください。

接種券: 箕面市は、対象者に11月2日(水)に1回目から3回目までの接種券を郵便で送りました。

接種場所と予約方法: 個別医療機関(病院や医院)で行います。医療機関の名前と予約方法は接種券と一しょに届いたチラシを見てください。

※接種には、父母か養育者の賛成が必要です。接種を受けるときは、必ず父母か養育者も子どもと一しょに、接種場所に行ってください。

※この接種は強制ではありません。詳しいことは、接種券と一しょに届いたチラシや、市のホームページを見てください。

問合せ: 箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター  
 電話: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539  
 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

福祉

●重度障害者・ひとり親家庭の医療証は更新が必要です

重い障害がある人やひとり親家庭の医療証は、毎年11月1日に更新します。対象の人には更新するための申込書を送りましたので、まだ提出していない人は提出してください。提出した人には新しい医療証を10月中旬ごろに送りましたので、医療証に間違いがないか確認してください。

※所得(給料)の高い人は医療費が安くならず、この医療証が使えません。対象かどうかは問い合わせてください。

◆重い障害がある人で医療費が安くなる人:

- (1) 身体障害者手帳1級・2級を持っている人
- (2) 療育手帳A判定を受けている人
- (3) 療育手帳B1判定で身体障害者手帳を持っている人
- (4) 精神障害者保健福祉手帳1級を持っている人
- (5) 指定難病(特定疾患)受給者証を持ち、障害年金(または特別児童扶養手当)1級を受けている人

◆ひとり親家庭で医療費が安くなる人:

- (1) ひとり親家庭などの子ども(18歳になる年度の3月まで)
- (2) ひとりで子どもを育てる父または母
- (3) 父母ではないが対象の子どもを育てる人(養育者)

問合せ: 介護・医療・年金室  
 電話: 072-724-6733 FAX: 072-724-6040  
 e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

Vaccination place and reservation method: It is performed at individual medical institutions (hospitals and clinics). For the name of the medical institution and how to make the reservation, please see the leaflet sent with the vaccination tickets.

※Vaccination requires the approval of parents or guardians. Please be sure to go to the vaccination site with your child.

※This vaccination is not compulsory. For further information, please check the leaflet enclosed with your vaccination tickets, or the Minoh City website.

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center) TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

Welfare

●Annual Renewal Is Necessary for Medical Care Certificates of Severely-Disabled People and Single Parent Families

Medical Care Certificates of severely-disabled people and single parent families need to be renewed every year on November 1. Minoh City has sent the renewal application forms to the eligible citizens, so please submit the form if applicable. Those who submitted the renewal applications should have received the renewed certificates in the middle of October. Upon receipt, please check your information on it.

※There are restrictions on income to be eligible for the medical care expense support. Please ask the Minoh City Office for details.

◆Severely-disabled residents who are eligible for the medical care expense support:

- (1) Those who have Physical Disability Certificate Category 1 or 2 (Shintai Shogaisha Techo 1 or 2)
- (2) Those who have Medical Rehabilitation Handbook Category A (Ryoiku Techo A)
- (3) Those who have Medical Rehabilitation Handbook Category B1 (Ryoiku Techo B1) with the Physical Disability Certificate
- (4) Those who have Mental Disability Certificate Category 1 (Seishin Shogaisha Techo 1)
- (5) Those who have Designated Intractable Disease (Specific Disease) Certificate (The Shitei Nanbyo Tokutei Shikkan Jukyushasho) with the Disability Pension, and receive the Special Child Raising Allowance, Category 1

◆Single parent family who are eligible for the medical care expense support:

- (1) Children being raised by a single parent (The age cut-off is in March, the end of fiscal year, for children reaching age 18.)
- (2) Single parents raising the eligible children
- (3) Guardians raising the eligible children

For details: Medical Insurance, Pension & Long-term Care Insurance Division (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu) TEL: 072-724-6733 FAX: 072-724-6040 e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

子ども・教育

●2023(令和5)年度の入学説明会のお知らせ



2023年4月に、箕面市の小学校と中学校に入学する子どもの保護者のために説明会を開きます。入学までに用意しないといけないものや、入学してからのことを説明します。参加できない人は、早めに学校に連絡してください。説明する内容の資料を配るだけの学校や、オンラインで説明会の内容を配信する学校もあります。下の表を見てください。

(1) 入学説明会を開く学校の日時

学校名	日にち	受付時間	始まる時間
とどろみみしょうがっこう 止々呂美小学校	1月20日(金)	9:30~	10:00
かやのしょうがっこう 萱野小学校	1月27日(金)	9:15~	9:45
きたしょうがっこう 北小学校	1月26日(木)	9:30~	10:00
とよかわきたしょうがっこう 豊川北小学校	1月24日(火)	9:45~	10:00
かやのきたしょうがっこう 萱野北小学校	1月19日(木)	9:30~	10:00
だいよんちゅうがっこう 第四中学校	1月31日(火)	13:20~	14:00
だいごちゅうがっこう 第五中学校	1月26日(木)	16:15~	16:30
だいろくちゅうがっこう 第六中学校	1月31日(火)	14:10~	14:30

※止々呂美中学校と彩都の丘中学校の入学説明会はありません。

(2) 各学校で資料を配ったり、オンラインで入学説明会の内容を配信したり、説明してほしい人には説明をしてくれる学校の日時

学校名	資料を配る日時やオンライン配信をする日
みのおしょうがっこう 箕面小学校	1月23日(月)から2月5日(日)の間、説明動画を配信します。
みなみしょうがっこう 南小学校	1月24日(火)9:30~10:15に資料を配ります。希望する人には、個別に説明をします。
にししょうがっこう 西小学校	1月26日(木)10:00から(9:30受付開始)、説明動画を配信します。希望する人には、個別に説明をします。
ひがししょうがっこう 東小学校	1月23日(月)より後に資料を配ります。1月24日(火)から2月初めの間、説明動画を配信します。1月24日(火)から27日(金)の間、希望する人に説明をします。

Children & Education

●Briefing Session for 2023 School Enrollment

Briefing sessions will be held for the guardians of children who will enroll in elementary or middle school in Minoh City in April 2023. You can get useful information about what you have to prepare before enrollment and how their school life will be, etc. Those who can't attend the meeting should contact the school as soon as possible. Some schools just hand out materials and some deliver the contents of admission information online as well. Please check the table under to make sure when you should come.

(1) Schools that hold briefing sessions for school enrollment:

Name of School	Date	Reception	Start Time
Todoromi Elementary School	Fri., Jan. 20	9:30 -	10:00
Kayano Elementary School	Fri., Jan. 27	9:15 -	9:45
Kita Elementary School	Thu., Jan. 26	9:30 -	10:00
Toyokawa-kita Elementary School	Tue., Jan. 24	9:45 -	10:00
Kayano-kita Elementary School	Thu., Jan. 19	9:30 -	10:00
Dai-yon Junior High School	Tue., Jan. 31	13:20 -	14:00
Dai-go Junior High School	Thu., Jan. 26	16:15 -	16:30
Dai-roku Junior High School	Tue., Jan. 31	14:10 -	14:30

※Todoromi and Saito-no-Oka Junior High Schools don't hold briefing sessions.

(2) The following schools hand out the materials at each school without holding a session, distribute admissions information online, and provide explanations if you want them:

Name of School	Date and time to distribute materials or duration of online
Minoh Elementary School	Online Video Delivery: Mon., Jan. 23 - Sun., Feb. 5
Minami Elementary School	Distribution: Tue., Jan. 24 9:30-10:15 Individuals who request will be briefed.
Nishi Elementary School	Online Video Delivery: From Thu., Jan. 26 10:00 - (Reception opens at 9:30) Individuals who request will be briefed.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつたします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

学校名	資料を配る日時やオンライン配信をする日
西南小学校	1月20日(金)から31日(火)の間、説明動画配信します。 資料は、郵便で送られます。
萱野東小学校	1月18日(水)10:00~10:30に資料を配ります。 そのあと希望する人に説明をします。
中小学校	1月23日(月)から2月3日(金)の間(土・日以外)に資料を配ります。 1月23日(月)から2月5日(日)の間、説明動画を配信します。 希望する人には、個別に説明をします。
豊川南小学校	1月20日(金)から30日(月)の間(土・日以外)に資料を配ります。 希望する人には、個別に説明をします。
彩都の丘小学校	1月20日(金)9:30~10:30に資料を配ります。 希望する人には、個別に説明をします。
第一中学校	1月25日(水)14:00から15:00の間、希望する人に個別に説明を行います。
第二中学校	1月20日(金)16:00から(15:40受付開始)、説明動画を配信します。
第三中学校	1月17日(火)から31日(火)の間、説明動画を配信します。

Name of School	Date and time to distribute materials or duration of online
Higashi Elementary School	Materials will be distributed later than Mon., Jan. 23. Online Video Delivery: Tue., Jan. 24 - early Feb. Individuals who request will be briefed between Tue., Jan. 24 and Fri., Jan. 27.
Seinan Elementary School	Online Video Delivery: Fri., Jan. 20 - Tue., Jan. 31. Materials will be mailed to you.
Kayano-higashi Elementary School	Distribution: Wed., Jan. 18 10:00 - 10:30 Individuals who request will be briefed.
Naka Elementary School	Distribution: Mon., Jan. 23 - Fri., Feb. 3. (Except Sat. and Sun.) Online Video Delivery: Mon., Jan. 23 - Sun., Feb. 5. Individuals who request will be briefed.
Toyokawa-minami Elementary School	Distribution: Fri., Jan. 20 - Mon., Jan. 30. (Except Sat. and Sun.) Individuals who request will be briefed.
Saito-no-oka Elementary School	Distribution: Fri., Jan. 20 9:30 - 10:30 Individuals who request will be briefed.
Dai-ichi Junior High School	Individuals who request will be briefed on Wed., Jan. 25 14:00 - 15:00
Dai-ni Junior High School	Online Video Delivery: From Fri., Jan. 20 16:00 - (Reception opens at 15:40)
Dai-san Junior High School	Online Video Delivery: Tue., Jan. 17 - Tue., Jan. 31.

※用意する物:「就学通知書」、筆記用具、説明会に行くときには上靴(スリッパ)

※「就学通知書」は、1月初めに郵便で届きます。

問合せ: 学校生活支援室  
 電話: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●年末年始のスケジュール

◆市役所  
 市役所…12月29日(木)~1月3日(火)は休みです。  
 豊川支所、止々呂美支所…12月29日(木)~1月3日(火)は休みです。

◆証明書のコンビニ交付も休みます。  
 戸籍の届け出は休みの間も、市役所本館西側守衛室で受け付けます。

※Items at hand: School Attendance Notice Letter (Shugaku Tsuchisho), writing utensils (notebook, pen, etc.), and those who attend the briefing session have to bring indoor shoes.

※School Attendance Notice Letter (Shugaku Tsuchisho) is to be received by mail in early Jan.  
 For Details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)  
 TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

Life

●Year-end and New Year Holiday Closings  
 ◆Minoh City Office  
 City Office: Closed from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.  
 Toyokawa Branch, Todoromi Branch: Closed from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.  
 ※Certificate Issuance: No service will be available at both

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

◆市立病院

12月29日(木)～1月3日(火)は休みです。

※急な病氣(内科)になったときや、大きなけが(外科)をしたときは24時間いつでも受け付けます。ただし、急な歯の病氣(歯科)のときは、12月29日(木)～1月3日(火)の10:00～17:00の間に診察してもらえます。受付は16:30までです。行く前に必ず電話してください。また、健康保険証を持って行ってください。

問合せ: 箕面市立病院

電話: 072-728-2001 FAX: 072-728-7482

◆豊能広域こども急病センター

中学生以下の子どもの病氣(小児科)を診ます。

12月29日(木)～1月3日(火)の間の受付時間は8:30から翌朝6:30まで。診察は9:00から始まります。

12月28日(水)の受付時間は18:30から翌朝6:30まで。診察は19:00から始まります。

※健康保険証や子どもの医療証などを持って行ってください。

※診察までの待ち時間はホームページで知ることができます。

問合せ: 豊能広域こども急病センター

電話: 072-729-1981 FAX: 072-728-4194

◆図書館

(1) 中央・東・桜ヶ丘・西南・小野原・船場図書館、らいとぴあ21 図書コーナー…12月29日(木)～1月3日(火)は休みです。

(2) 移動図書館みどり号…12月22日(木)～1月3日(火)は休みです。

※(1)、(2)の図書館では、12月15日(木)から特別に約3週間本を借りることができます。



※(1)、(2)の図書館の返却ポストは、12月28日(水)17:00～1月4日(水)10:00は使えません。

(3) 止々呂美配本所…12月28日(水)～1月9日(月)は休みです。

◆図書館などでの証明書発行

中央・桜ヶ丘・西南図書館、らいとぴあ21、多文化交流センター、ひがしながいながくしゅう 東生涯学習センター、みのお市民活動センター、みのおせんばちゅうしゃ 場内防災センター…12月29日(木)～1月3日(火)は休みです。

◆オレンジゆずるバス

12月29日(木)～1月3日(火)は「日曜・祝日ルート」です。

問合せ: 阪急バス茨木営業所(電話: 072-643-6301)

◆市立駐車場・駐輪場

箕面駅前第一駐車場、第二駐車場、駐輪場は年末年始も開いています。

◆箕面市国際交流協会(MAFGA)

12月29日(木)～1月3日(火)は休みです。

問合せ: 箕面市国際交流協会

the City Office and convenience stores during the closing period. Family registry: Service will be available at the guard room located at the west gate of the City Office Main Building even during the closure.

◆Minoh City Hospital

Closed from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.

※ Emergency patients with illnesses (Internal Medicine) and serious injuries (Surgery) will be accepted 24 hours even during the closing period. Emergency Dentistry will be available from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3, from 10:00 to 17:00. The reception counter will be closed at 16:30. Be sure to contact the hospital by phone before your visit. Please bring your Health Insurance Card.

For details: Minoh City Hospital (Minoh Shiritsu Byoin)

TEL: 072-728-2001 FAX: 072-728-7482

◆Toyono Wide Area Children Sudden Illness Center

Open only for children under middle school age for Paediatrics between Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.

The reception hours from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3 are from 8:30 to 6:30 the next morning. Treatment by doctors starts at 9:00.

The reception hours of Wed., Dec. 28 are from 18:30 to 6:30 the next morning. Treatment by doctors starts at 19:00.

※Please bring your child's Health Insurance Card and Children's Medical Care Certificate, etc.

※You can get the information about estimated waiting time for treatment on the center's website.

For details: Toyono Wide Area Children Sudden Illness Center (Toyono Koiki Kodomo Kyubyo Center)

TEL: 072-729-1981 FAX: 072-728-4194

◆Libraries

(1) Chuo, Higashi, Sakuragaoka, Seinan, Onohara & Semba Libraries, Right-pia 21: Closed from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.

(2) Mobile library Midori-go: Unavailable from Thu., Dec. 22 to Tue., Jan. 3.

※ You may borrow books for about 3 weeks from Thu., Dec. 15 at libraries (1) & (2).

※ Book drop at libraries (1) & (2) is unavailable from 17:00 on Wed., Dec. 28 until 10:00 on Wed., Jan. 4.

(3) Todoromi Haihonsho: Closed from Wed., Dec. 28 to Mon., Jan. 9.

◆Certificate Issuing Service

Chuo, Sakuragaoka & Seinan Libraries, Right-pia 21, Multicultural Center, Higashi Lifelong Learning Center, Minoh Citizens' Activity Center, Disaster Prevention Center at Minoh Semba Carpark: No service is available from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.

◆Orange Yuzuru Bus

Runs "Sundays/Holidays Route" from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.

For details: Hankyu Bus Ibaraki Office (072-643-6301)

◆Municipal Parking Lots

Minoh-ekimae Parking Lots for cars and bicycles keep open during Year-end and New Year Holidays.

◆MAFGA

Closed from Thu., Dec. 29 to Tue., Jan. 3.

For details: MAFGA



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920  
 e-mail: info@mafga.or.jp

年末年始にごみを集めて来る日は、いっしょに入っている  
 チラシを見てください。

●あやしいショートメッセージやメールに注意してください

税金についての案内を箕面市も国税庁も、ショートメッセージやメールで送ることはありません。「国税庁から」と書かれたショートメッセージやメールを受け取ったという問合せが多くあります。「市民税・府民税、未払い(支払っていない)税金お支払いのお願い。詳細はこちら」というような文で、メッセージにあるウェブ・アドレスを開くと偽のサイトに繋がってしまいます。あやしいショートメッセージやメールを受信したときは、開かないようにしてください。

問合せ: 債権管理機構  
 電話: 072-724-6713 FAX: 072-723-5538  
 e-mail: soumushuno@maple.city.minoh.lg.jp

●犬のフンを置いたままにしてはダメ

家の近くに散歩中の犬のフンを置いたままにされて困っている人が増えています。犬のフンを置いたままにしておくことはルール違反です。

- a. フンは必ず持ち帰りましょう。
- b. おしっこは洗い流してください。
- c. 犬を散歩させるときは、リード(引き綱)を放さないでください。
- d. ペットはきちんとしつけましょう。

問合せ: 環境動物室  
 電話: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581  
 e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●大きい災害! 「私の家族は大丈夫」と知らせる「黄色いハンカチ作戦」

災害が発生したとき、近くの人たちで安全確認をし、助けが必要な人を早く見つけることがとても大切です。

箕面市では、市民が大丈夫かどうか確認するために、「黄色いハンカチ」を使っています。大きい災害のあと、家にいる家族が、けがなどしないで元気だったら、「黄色いハンカチ」(大きくてよく見える黄色い布やタオル)を玄関の前などに掛けてください。地震などのとき、近所の人に「私の家族は大丈夫!」と知らせる意味があります。「黄色いハンカチ」がないと、全部の家を訪ねて、大丈夫

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920  
 e-mail: info@mafga.or.jp

Please see the enclosed flyer for the garbage collection schedule during Year-end and New Year Holidays.

●Beware of Any Suspicious Messages on Your Text Messages or E-mails

Neither Minoh City nor the National Tax Agency will send information about taxation by text message or e-mail. There are many cases of receiving suspicious messages pretending to be from the National Tax Agency. You will be connected to the fake site if you click the messages like the following: "Request for unpaid city tax or prefectural tax. For further details, please check here." Please pay close attention and stay away from any suspicious messages like this.

For details: Credit Management Organization (Saiken Kanri Kiko)  
 TEL: 072-724-6713 FAX: 072-723-5538  
 e-mail: soumushuno@maple.city.minoh.lg.jp

● Clean Up After Your Dog -- It's the Law

An increasing number of residents are embarrassed with dog feces left around their houses after somebody took a dog walk. Clean up after your dog -- It's the law.

- a. Please take the feces home in bags.
- b. Please wash out the urine.
- c. Please be sure to have your dog leash held tight in your hand during walking.
- d. Please train your pets properly.

For details: Environment & Animal Division (Kankyo Dobutsu-shitsu)  
 TEL: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581  
 e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

● Big Disaster! - A "Yellow Handkerchief (Yellow Cloth) Operation" to Inform "Our Family Is All Right!"



When a disaster occurs, it is important to confirm your neighbors' safety and detect the people who need help quickly. In Minoh City, "yellow handkerchiefs" (a big eye-catching yellow cloth or towel) are used to quickly confirm if

residents are safe. Please put up a "yellow handkerchief" in front of your house, at the entrance for instance, if

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp) URL: <http://www.mafga.or.jp>

かどうかが聞かなければなりません。とても時間がかかります。「黄色いハンカチ」があれば、大丈夫かどうかをすぐに確認できるので、もっとたくさんの人を助けることができます。いつも「黄色いハンカチ」を準備しておいて、すぐに取り出せる場所に置いておいてください。

箕面市では、大きい災害に備えて、毎年1月17日に防災訓練を行います。2023年は1月17日(火)にします。それぞれの場所での訓練に参加してください。

問い合わせ: 市民安全政策室

電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: [bousai@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:bousai@maple.city.minoh.lg.jp)

### ● 放火を防ぐためにできること

火事を起こすために火をつけることを「放火」といいます。火事の原因の多くは放火によるものだと言われています。放火されないようにするために、次のことに注意しましょう。

(1) ごみは決められた収集日や時間を守る。前の日の夜から出さない。

(2) 家のまわりに燃えやすい物(ダンボールや古新聞紙・雑誌など)を置かない。

(3) 玄関や門の電気をつけて、家の周りを明るくする。

(4) ポストに郵便物などをためない。

(5) 車やバイクのカバーは燃えにくいものを使う。

(6) 住んでいない家、車庫、物置などには鍵をかける。

火事を発見したら大きな声で周りの人に教えてください。そして消防署に電話してください。消防署の電話番号は119です。

問い合わせ: 消防署警防第一室・第二室

電話: 072-724-9090 FAX: 072-724-6416

e-mail: [keibou1and2@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:keibou1and2@maple.city.minoh.lg.jp)

## MAFGA からのお知らせ

問い合わせ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp)

### ● MAFGA30周年記念式典

1992年にMAFGAが設立されて今年で30年目です。これを記念して、下の日程で式典を行います。MAFGAと関わるすべての人に参加してほしいと願っています。

everyone in your family at home is safe and without injury after a big disaster. It informs neighbors, "Our family is all right!" at the time of disasters such as earthquakes. If there are no "yellow handkerchiefs", people in charge of the safety confirmation of the resident association have to visit those houses, meet the residents and ask if they are safe. This takes a lot of time. If "yellow handkerchiefs" are used, the people in charge can confirm the safety of the resident quickly and easily. And more people's lives will be saved. Please always keep a "yellow handkerchief" in a place where you can easily take it out.

In Minoh City, in preparation for a big disaster, a disaster drill is held on January 17th every year. Let's join it on each place on Tuesday, January 17 2023.

For details: Civil Defence Office (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)

TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: [bousai@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:bousai@maple.city.minoh.lg.jp)

### ● What You Should Do to Prevent Arson

Setting a fire to burn a house is called "arson". Many of the causes of fires are said to be due to arson. Please take the following precautions to prevent such arsons.

(1) When taking out the garbage, follow the collection date and time. Don't put out garbage the prior night of the collection day.

(2) Do not leave flammable materials (cardboard, old newspapers, magazines, etc.) around the house.

(3) Turn on the lights of the entrance and gate to lighten the area around the house.

(4) Do not leave postal items in the mailbox.

(5) Use non-flammable covers for cars and motorbikes.

(6) Lock houses that you do not live in, the garage, the shed, etc.

If you find a fire, please inform people nearby in a loud voice. And please call the fire station. The emergency telephone number of the fire station is 119.

For details: Fire Suppression Offices No.1 & No.2, Minoh Fire Station (Shobosho Keibo Daiichi-shitsu Daini-shitsu)

TEL: 072-724-9090 FAX: 072-724-6416

e-mail: [keibou1and2@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:keibou1and2@maple.city.minoh.lg.jp)

## Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp)

### ● MAFGA's 30th Anniversary Ceremony

MAFGA was formed in 1992. This year is its 30th anniversary. In commemoration of the 30th anniversary, MAFGA holds a ceremonial event as described below. We at MAFGA want to see all the people associated with our activities join the ceremony.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

日時: 2023年2月23日(祝・木) 13:30~16:00

場所: 文化芸能劇場 大ホール

入場料: 無料

※現在、箕面市立多文化交流センターに移ってからの10年をふり返って、MAFGAと関わった人々を中心にした記念の映像を制作しています。この映像は式典で公開します。

## ●にほんご教室の年末年始のスケジュール

### ◆「ささゆり」

2022年最後の授業: 12月13日(火)

2023年最初の授業: 1月10日(火)

### ◆「あかね」

2022年最後の授業: 12月15日(木)

2023年最初の授業: 1月12日(木)

### ◆「ひまわり」

2022年最後の授業: 12月16日(金)

2023年最初の授業: 1月6日(金)

### ◆「萱野にほんご」

2022年最後の授業: 12月16日(金)

2023年最初の授業: 1月13日(金)

### ◆「せいなんにほんご」

2022年最後の授業: 12月21日(水)

2023年最初の授業: 1月11日(水)

### ◆「ひがしにほんご」

2022年最後の授業: 12月18日(日)

2023年最初の授業: 1月15日(日)

### ◆T.E.S.にほんご 土曜日クラス

2022年最後の授業: 12月17日(土)

2023年最初の授業: 1月7日(土)

## イベント情報

### ●小学生のための運動講座「せんばスポチャレ」

運動が好きではない小学生も、走る・跳ぶ・投げるなどの体の動かし方を知れば、運動が楽しくなるかもしれません。いっしょにチャレンジしてみましょう。

対象: 小学生

日時: 日程(A) 2023年1月28日、2月4日、18日

日程(B) 2023年2月25日、3月4日、11日

全て土曜日の 14:00~15:00

※日程(A)、(B)は同じ内容で、各3日間のコースです。

Time & Date: Thu., Feb. 23, 2023 (National holiday)  
13:30 - 16:00

Place: The main hall of the Minoh Municipal Culture & Performing Arts Hall (Bunka Geino Gekijo)

Admission: Free

※Presently, we are producing a video focusing on people involved in MAFGA activities during these 10 years after MAFGA moved in the present location, Minoh Multicultural Center (Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center). This video is scheduled to be released to the public at the ceremony.

## ●Japanese Language Classes of the End and the Beginning of the Year

### ◆Sasayuri

Last class in 2022: Tue., Dec. 13

First class in 2023: Tue., Jan. 10

### ◆Akane

Last class in 2022: Thu., Dec. 15

First class in 2023: Thu., Jan. 12

### ◆Himawari

Last class in 2022: Fri., Dec. 16

First class in 2023: Fri., Jan. 6

### ◆Kayano Nihongo

Last class in 2022: Fri., Dec. 16

First class in 2023: Fri., Jan. 13

### ◆Seinan Nihongo

Last class in 2022: Wed., Dec. 21

First class in 2023: Wed., Jan. 11

### ◆Higashi Nihongo

Last class in 2022: Sun., Dec. 18

First class in 2023: Sun., Jan. 15

### ◆T.E.S. Nihongo Saturday Class

Last class in 2022: Sat., Dec. 17

First class in 2023: Sat., Jan. 7



## Event Information

### ●Exercise Course for Elementary School Children, "Semba Supochare"

Even elementary school children who don't like exercise may come to enjoy it if they learn how to move their bodies, such as running, jumping and throwing. Let's try it together.

Intended for: Elementary school children

Date & Time:

Schedule (A) Jan. 28, Feb. 4, Feb. 18, 2023

Schedule (B) Feb. 25, Mar. 4, Mar. 11, 2023

All dates Saturday 14:00 - 15:00

※Schedule (A) and (B) have the same contents and are 3-day courses.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

定員: 各10人

持ってくる物と服: 汗ふきタオル、ふたつきの飲み物、動きやすい服で来てください。

講師: 樫根 伸成さん

費用: ¥1,500

場所: 船場生涯学習センター

申込み方法・締切: 2023年1月14日(土)

(1) 郵送: はがきに講座名「せんばスポチャレ」、あなたの住所、氏名(読みかたも書いてください)、年齢、電話番号、参加したい日程(A)か(B)を書いて、箕面市メイプル文化財団(〒562-0001箕面市箕面5-11-23)に 2023年1月14日(土)までに着くように送ってください。

(2) 窓口: 中央、東、西南、船場の各生涯学習センター(いずれも月曜休館、1月9日は開館)、市民会館(第3水曜休館)、箕面文化・交流センターの各窓口で9:00から17:00まで受け付けます。以上の各館は全て、2022年12月29日(木)から2023年1月3日(火)まで休館です。

(3) 箕面市メイプル文化財団ホームページ(<https://minoh-bunka.com/kouza/>)からも申し込みできます。2023年1月14日(土)17:00まで受け付けます。



※申込みが多い場合は、抽選で参加する人を決めます。参加することが決まった人に、お知らせを郵便で送ります。

問合せ: 船場生涯学習センター

TEL: 072-730-5333 FAX: 072-730-5349

e-mail: info@llc.osaka-u.ac.jp

Limit: 10 children each for (A) and (B)

What to bring and to wear: A sweat towel, a drink with a lid, and clothes that are easy to move in.

Lecturer: Mr. Nobushige Kashine

Fee: ¥1,500

Place: Semba Lifelong Learning Center (Semba Shogai Gakushu Center)

Application and Deadline: Sat., Jan. 14, 2023

(1) Postal mail: On a postcard, please write the course name "Semba Supochare", your address, name (and how to read it), age, phone number and preferred schedule (A) or (B). Please send it to Minoh-City Foundation of Culture (Minoh-shi Maple Bunka Zaidan, 5-11-23 Minoh, Minoh City 〒562-0001) so that it arrives by Sat., Jan. 14, 2023.

(2) Reception desk: Please visit and apply directly with Chuo, Higashi, Seinan or Semba Lifelong Learning Centers (all closed on Mondays, open on Jan. 9), Civic Center (Shimin Kaikan, 3rd Wednesday closed), Minoh Culture and Communication Center (Minoh Bunka Koryu Center). Each reception desk is open 9:00 -17:00. All reception desks will be closed from Thu., Dec. 29, 2022 to Tue., Jan. 3, 2023.

(3) Website: You can also apply from the Minoh-City Foundation of Culture's website (<https://minoh-bunka.com/kouza/>). Applications will be accepted until 17:00 on Sat., Jan. 14, 2023.

※If there are too many applications, a lottery will be held to decide who can participate. Notification will be sent by mail to those who have decided to take the course.

For details: Semba Lifelong Learning Center (Semba Shogai Gakushu Center)

TEL: 072-730-5333 FAX: 072-730-5349

e-mail: info@llc.osaka-u.ac.jp

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

**OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday**  
**OFFICE HOURS: 8:45-17:15**

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center  
 (Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Mika Hayashi(林), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Tokiko Shiojima(塩島), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア Volunteers for Checking English:

Saho Nogi(野木), Sean Zilka

(in alphabetical order)

